

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

21 décembre 2010

PROPOSITION DE LOI

**modifiant le Code civil et le Code judiciaire
en ce qui concerne la protection
des biens des personnes totalement
ou partiellement incapables d'en assumer
la gestion en raison de leur état
physique ou mental**

(déposée par
Mme Sabien Lahaye-Battheu et consorts)

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

21 december 2010

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en
van het Gerechtelijk Wetboek, met betrekking
tot de bescherming van goederen van
personen die wegens hun lichaams-
of geestelijke toestand geheel of gedeeltelijk
onbekwaam zijn die te beheren**

(ingediend door
mevrouw Sabien Lahaye-Battheu c.s.)

RÉSUMÉ

Les auteurs de cette proposition de loi soulignent un certain nombre de lacunes et de défauts de la législation relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental. Cette proposition de loi tend à y remédier.

SAMENVATTING

De indieners van dit wetsvoorstel wijzen op een aantal hiaten en mankementen in de wetgeving betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren. Met dit wetsvoorstel trachten de indieners deze te verhelpen.

N-VA : Nieuw-Vlaamse Alliantie PS : Parti Socialiste MR : Mouvement Réformateur CD&V : Christen-Democratisch en Vlaams sp.a : socialistische partij anders Ecolo-Groen! : Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen Open Vld : Open Vlaamse liberalen en democraten VB : Vlaams Belang cdH : centre démocrate Humaniste LDD : Lijst Dedecker PP : Parti Populaire	
<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i> DOC 53 0000/000: Document parlementaire de la 53^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif QRVA: Questions et Réponses écrites CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte) CRABV: Compte Rendu Analytique (couverture bleue) CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon) PLEN: Séance plénière COM: Réunion de commission MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i> DOC 53 0000/000: Parlementair document van de 53^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft) CRABV: Beknopt Verslag (blauwe kaft) CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft) PLEN: Plenum COM: Commissievergadering MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)
<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i> Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail : publications@laChambre.be	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail : publicaties@deKamer.be

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi DOC 52 2588/001.

La loi du 3 mai 2003 modifiant la législation relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental a été publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2003.

On s'est rendu compte que la loi présente un certain nombre de lacunes et de défauts. C'est pour y remédier que l'auteur dépose la présente proposition de loi. Il va de soi que la protection de la personne incapable en est l'élément essentiel.

Les considérations suivantes en particulier dictent la nécessité de révision:

1. La procédure de désignation d'un administrateur provisoire est introduite par requête contradictoire. Cela signifie que cette procédure, bien qu'elle soit délicate, a lieu en audience publique et que la désignation de l'administrateur provisoire est faite par jugement.

Le jugement sera porté à la connaissance des intéressés en application de l'article 792 du Code judiciaire, ce qui a pour conséquence qu'aucun délai de recours ne commence à courir. Pour faire courir ces délais, le jugement devra être notifié à l'initiative et aux frais de la personne à protéger. Dans de nombreux cas, la notification représentera une lourde perte financière pour la personne à protéger.

2. Dans la réglementation actuelle, il est prévu que le juge de paix peut décider dans l'intérêt de la personne à protéger que la personne de confiance ne peut plus exercer sa fonction. Il n'est toutefois pas précisé quelle procédure doit être suivie en la matière. Il est préférable à cet effet d'insérer un nouvel article de portée générale.

3. Lorsque les intérêts de la personne protégée sont en opposition avec ceux de l'administrateur provisoire, ce dernier ne peut agir que moyennant autorisation spéciale du juge de paix. Lorsque le juge de paix estime toutefois que celle-ci est impossible à octroyer, la réglementation actuelle ne prévoit pas la désignation d'un administrateur *ad hoc*. Dès lors, le juge de paix n'a

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van voorstel DOC 52 2588/001.

De wet van 3 mei 2003 tot wijziging van de wetgeving betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren, is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2003.

Ervaring leert dat de wet een aantal hiaten of mankementen vertoont. Met dit wetsvoorstel trachten de indieners deze te verhelpen. Het spreekt voor zich dat de bescherming van de onbekwaamverklaarde hierbij centraal staat.

Deze noodzaak tot herziening wordt vooral ingegeven door de volgende overwegingen:

1. De procedure tot aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder wordt ingeleid bij tegensprekelijk verzoekschrift. Dit impliceert dat deze toch wel delicate procedure in openbare terechtzitting plaatsvindt en dat de aanstelling van de voorlopige bewindvoerder bij vonnis geschiedt.

Het vonnis zal met toepassing van artikel 792 van het Gerechtelijk Wetboek ter kennis worden gebracht met als gevolg dat er geen termijnen van verhaal beginnen te lopen. Om deze termijnen te laten lopen zal het vonnis moeten worden betekend op initiatief en kosten van de te beschermen persoon. Deze betekening zal in veel gevallen een ernstige financiële aderlating betekenen voor de te beschermen persoon.

2. In huidige regelgeving is voor de vrederechter in de mogelijkheid voorzien om in het belang van de te beschermen persoon te beslissen dat de vertrouwenspersoon zijn functie niet meer kan uitoefenen. Er wordt evenwel niet bepaald welke procedure ter zake gevolgd moet worden. Het verdient voorkeur hiertoe een nieuw algemeen artikel toe te voegen.

3. Wanneer de belangen van de beschermde persoon in strijd zijn met die van de voorlopige bewindvoerder, mag deze laatste enkel optreden mits het verkrijgen van een bijzondere machtiging van de vrederechter. Wanneer de vrederechter nu de mening is toegedaan dat dit niet mogelijk is, wordt er in huidige regelgeving echter niet voorzien in de aanduiding van een bewindvoerder

d'autre choix que de remplacer l'administrateur bien que celui-ci remplisse sa fonction de façon optimale.

4. L'administrateur provisoire est chargé de la gestion des biens. Il n'a pas son mot à dire sur la détermination du lieu de résidence ou du domicile de la personne protégée. Il est toutefois fréquent que des proches de la personne protégée souhaitent qu'elle soit admise dans une institution bien précise, même si les frais de séjour ne sont pas proportionnés aux avoirs et aux revenus de la personne protégée. L'administrateur provisoire devrait, dès lors, avoir voix au chapitre en la matière.

5. L'administrateur provisoire obtient un mandat qui lui confère un droit de regard important. Le seul contrôle est celui exercé par le juge de paix. On comprend aisément que l'administrateur et le juge de paix n'aient toutefois pas toujours l'expérience nécessaire concernant les différents aspects que peut présenter la problématique. Cela peut donner lieu à des tensions entre le juge de paix et l'administrateur provisoire, d'une part, et la personne protégée, d'autre part.

Ces tensions éventuelles peuvent être levées par la mise en place d'une équipe multidisciplinaire, composée de spécialistes dans les différentes matières, tels qu'un expert du vécu, un psychologue, un(e) assistant(e) social(e)/infirmière, un comptable, ... qui, dans le cadre d'une mission détaillée, peuvent être invités par le juge de paix, l'administrateur provisoire ou la personne de confiance de la personne protégée, à donner leur avis en vue de trancher une dispute.

Une telle équipe multidisciplinaire existe déjà au sein de l'Agence flamande pour les personnes handicapées (*Vlaams Agentschap voor personen met een handicap* — VAPH) et de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées (AWIPH). À condition d'étendre la composition ou d'accorder à la commission concernée la compétence de consulter l'expert requis, on pourrait recourir à pareille équipe pour ce qui est de la personne protégée au sens de l'article 488*bis* du Code civil.

Étant donné que les équipes multidisciplinaires constituent une matière communautaire, le Roi s'engage à conclure un accord de coopération afin de faire en sorte que la possibilité de recourir à cette commission s'applique également à la personne protégée.

ad hoc waardoor de vrederechter niet anders kan dan de bewindvoerder te vervangen, niettegenstaande die zijn taak optimaal vervult.

4. De voorlopige bewindvoerder staat in voor het beheer van de goederen. Hij heeft geen medezeggenschap over het bepalen van de verblijf- of woonplaats van de beschermde persoon. Het gebeurt nochtans vaak dat naasten van de beschermde persoon wensen dat de beschermde in een welbepaalde instelling wordt opgenomen, niettegenstaande de verblijfskosten niet in evenredigheid zijn met de bezittingen en de inkomsten van de beschermde persoon. De voorlopige bewindvoerder zou ter zake dan ook inspraak moeten hebben.

5. De voorlopige bewindvoerder verkrijgt een mandaat waarmee hem een grote zeggenschap wordt toevertrouwd. De enige controle die wordt uitgevoerd gebeurt door de vrederechter. De bewindvoerder en de vrederechter hebben echter, begrijpelijkerwijze, niet altijd de nodige ervaring in de verschillende aspecten die bij deze problematiek kunnen komen kijken, waardoor een spanningsveld kan ontstaan tussen enerzijds de vrederechter en voorlopige bewindvoerder en anderzijds de beschermde.

Deze mogelijke spanningen kunnen worden opgevangen door de invoering van een multidisciplinair team, bestaande uit specialisten in de diverse materies zoals een ervaringsdeskundige, psycholoog, sociaal assistent(e)/verpleegkundige, accountant, ... waaraan op verzoek van de vrederechter, de voorlopige bewindvoerder of de vertrouwenspersoon van de beschermde, middels een gedetailleerde zending om advies kan worden gevraagd ter beslechting van een dispuut.

Een dergelijk multidisciplinair team is reeds opgericht in de schoot van het Vlaams Agentschap voor personen met een handicap (VAPH) en het *Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées* (AWIPH) en kan mits uitbreiding van de samenstelling ervan of door deze commissie de bevoegdheid te verlenen advies in te winnen van de noodzakelijke deskundige, worden uitgebreid naar de beschermde in de zin van artikel 488*bis* van het Burgerlijk Wetboek.

Aangezien voormelde multidisciplinaire teams een gemeenschapsmaterie uitmaken, verbindt de Koning zich ertoe een samenwerkingsakkoord te sluiten teneinde de mogelijkheid om op deze commissie een beroep te doen eveneens van toepassing te maken op de beschermde.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2 (article 488*bis*, b), § 1^{er})

1° La loi relative à la protection de la personne des malades mentaux ayant été complétée par les articles 22*bis* et suivants relatifs aux patients internés, il convient d'insérer également une référence aux articles 22*bis* et 22*ter* en question dans l'article 488*bis*, b), § 1^{er}, alinéa 2, du Code civil.

Article 2 (article 488*bis*, b), § 2)

2° L'article 488*bis*, b), § 2, alinéa 5, actuel du Code civil n'indique pas clairement quels alinéas 1^{er} et 2 sont visés.

Article 2 (article 488*bis*, b), § 3)

3° À l'article 488*bis*, b), § 3, alinéa 1^{er}, du Code civil, le législateur a manifestement oublié d'ajouter que le procès-verbal doit également être signé par la personne qui dépose la déclaration en question. Un procès-verbal est un acte authentique qui est uniquement signé par le juge et le greffier, à moins que la loi elle-même n'impose qu'il soit cosigné (*cf.* l'audition des témoins, des parties, la descente sur les lieux).

L'acte rédigé est une minute du greffe qui doit être reliée tous les ans avec toutes les autres minutes sous la responsabilité du greffier. Le dossier administratif visé à l'article 488*bis*, b), § 4, ne peut pas contenir de minute, d'autant plus que le contrôle de la gestion peut être transféré à un autre juge de paix.

Article 2 (article 488*bis*, b), § 5)

4° L'article 488*bis*, b), § 5, dernier alinéa actuel, dans lequel les articles 1034*bis* et suivants du Code judiciaire sont déclarés applicables par analogie, implique un certain nombre de conséquences négatives à éviter:

a. L'introduction par voie de requête contradictoire signifie que, bien que toutes les autres procédures relatives à la gestion provisoire (remplacement après le décès ou dans d'autres circonstances, toutes sortes d'autorisations, etc.) soient inscrites dans le registre des requêtes, la requête en désignation d'un administrateur provisoire est inscrite au rôle général.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 2 (artikel 488*bis*, b), § 1)

1° Aangezien de wet op de geesteszieken uitgebreid werd met artikel 22*bis* e.v. betreffende geïnterneerde geesteszieken, dient men de artikelen 22*bis* en 22*ter* van de wet van 21 april 2007 betreffende de internering van personen met een geestesstoornis die daarop betrekking hebben eveneens op te nemen in artikel 488*bis*, b), § 1, lid 2, B.W.

Artikel 2 (artikel 488*bis*, b), § 2)

2° Een duidelijke verwijzing naar welk eerste en tweede lid er wordt bedoeld, ontbreekt in het huidige artikel 488*bis*, b), § 2, lid 5, B.W.

Artikel 2 (artikel 488*bis*, b), § 3)

3° De wetgever is in artikel 488*bis*, b), § 3, lid 1, B.W. blijkbaar vergeten toe te voegen dat het proces-verbaal eveneens moet worden ondertekend door de persoon die de verklaring aflegt. Een proces-verbaal is een authentieke akte, die enkel getekend wordt door de rechter en de griffier, tenzij de wet zelf oplegt dat het mede-ondertekend wordt (zie onder meer getuigenverhoor, verhoor van partijen, plaatsopneming).

De opgestelde akte is een minuut van de griffie die jaarlijks moet ingebonden worden samen met alle andere minuten en de griffier is daarvoor verantwoordelijk. Het administratief dossier bedoeld in artikel 488*bis*, c), § 4, kan geen minuut bevatten, temeer daar het toezicht over het beheer kan overgaan naar een andere vrederechter.

Artikel 2 (artikel 488*bis*, b), § 5)

4° Huidig artikel 488*bis*, b), § 5, laatste lid, waarin de artikelen 1034*bis* en volgende van het Gerechtelijk Wetboek van overeenkomstige toepassing worden verklaard impliceert een aantal negatieve en te vermijden consequenties:

a. De inleiding met tegensprekelijk verzoekschrift betekent dat niettegenstaande alle andere procedures in verband met het voorlopig beheer (vervanging na overlijden of andere omstandigheden, alle soorten machtigingen, enzovoort), worden ingeschreven in het register van de verzoekschriften, het verzoekschrift tot aanstelling van een voorlopige bewindvoerder terecht komt op de algemene rol.

b. Cela signifie qu'en dehors de l'audition de la personne à protéger et, le cas échéant, de son père et/ou de sa mère, du conjoint, du cohabitant légal pour autant que la personne à protéger cohabite avec lui, ou de la personne vivant maritalement avec la personne à protéger, tout a lieu à l'audience publique et que la désignation de l'administrateur provisoire devra se faire par jugement, bien que l'article 488*bis*, c), § 1^{er}, du Code civil parle d'une ordonnance motivée.

c. De plus, cela a comme conséquence très grave que le jugement est porté à la connaissance des intéressés en application de l'article 792 du Code judiciaire, sauf disposition contraire de la loi, ce qui signifie qu'aucun délai de recours ne commence à courir. Pour faire courir les délais, le jugement devra être notifié par un huissier de justice. La question qui se pose à cet égard est de savoir qui prendra l'initiative et qui supportera les coûts. Dans de nombreux cas, et en particulier en ce qui concerne les malades mentaux, le gestionnaire a pour mission d'essayer de sortir ces personnes d'un gouffre financier. Lorsque l'on voit, de surcroît, combien de parties sont susceptibles de comparaître dans une affaire, la notification représentera une grave ponction financière pour la personne à protéger.

d. Le fait que la procédure soit contradictoire signifie aussi qu'elle est traitée en audience publique. En d'autres termes, toutes les personnes que le juge de paix souhaite entendre, à l'exception de celles énumérées à l'article 488*bis*, b), § 7, du Code civil, doivent être entendues en audience publique, malgré la délicatesse de la procédure.

e. Le registre du rôle général est public. Cela signifie que tout le monde peut en prendre connaissance sur demande.

Il s'avère dès lors plus approprié d'ajouter un article 488*bis*, l), relatif aux procédures à suivre.

Article 2 (article 488*bis*, b), § 7)

5° On peut se poser la question de la portée du membre de phrase "conformément aux dispositions du présent chapitre" qui figure à l'alinéa 6 de l'article 488*bis*, b), § 7. S'agit-il de l'ensemble de l'article 488*bis* ou seulement du point b de l'article 488*bis*? C'est une distinction lourde de conséquences. Si toutes les parties convoquées deviennent partie à la cause, elles obtiennent non seulement connaissance de la décision, mais peuvent aussi introduire des voies de recours.

b. Dit betekent, dat buiten het horen van de te beschermen persoon en desgevallend zijn vader/moeder, de echtgenoot, de wettelijk samenwonende voor zover de te beschermen persoon met hen samenleeft, of de persoon met wie de te beschermen persoon een feitelijk gezin vormt, alles plaatsvindt in openbare terechtzitting en dat, niettegenstaande artikel 488*bis*, c), § 1, B.W. spreekt van een gemotiveerde beschikking, de aanstelling van de voorlopige bewindvoerder bij vonnis zal dienen te gebeuren.

c. Dit heeft bovendien tot zeer ernstig gevolg dat het vonnis ter kennis wordt gebracht met toepassing van artikel 792 Ger.W., tenzij anders bepaald in de wet, met als gevolg dat er geen termijnen van verhaal beginnen te lopen. Om de termijnen te doen lopen zal het vonnis moeten worden betekend door een gerechtsdeurwaarder. De vraag die hierbij rijst is wie hiertoe initiatief zal nemen en de kosten zal dragen. In vele gevallen, vooral bij geesteszieken, wordt een beheerder gevraagd om te trachten die mensen uit een diepe financiële put te halen. Als men bovendien ziet hoeveel tussenkomende partijen er in een zaak kunnen voorkomen, zal die betekening een ernstige financiële aderlating betekenen voor de te beschermen persoon.

d. Een tegensprekelijke procedure betekent eveneens een behandeling in openbare terechtzitting. Dit wil zeggen dat alle personen die de vrederechter wenst te horen, met uitzondering van die opgesomd in artikel 488*bis*, b), § 7, B.W. voor zulke delicate procedure moeten worden gehoord in openbare zittingszaal.

e. Het register van de algemene Rol is openbaar. Dit wil zeggen dat iedereen op zijn of haar verzoek inzage moet krijgen.

Het blijkt dan ook geschikter te zijn om een algemeen artikel 488*bis*, l), betreffende de te volgen procedures, toe te voegen.

Artikel 2 (artikel 488*bis*, b), § 7)

5° In alinea 6 van artikel 488*bis*, b), § 7, rijst de vraag hoever de zinsnede "overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk" reikt. Vallen alle artikelen 488*bis* daaronder of wordt enkel artikel 488*bis*, b), bedoeld. Een onderscheid dat verregaande gevolgen heeft. Indien iedereen tussenkomende partij wordt, krijgt men niet alleen kennis van de beslissing, maar kan men eveneens verhaalmiddelen uitlokken.

Article 2 (article 488*bis*, b), § 7)

6° Les deux dernières phrases de l'alinéa 8 de l'article 488*bis*, b), § 7, sont superflues. Le juge de paix peut toujours, donc également lorsqu'il n'intervient pas d'office, aller entendre une personne à l'endroit où elle se trouve, à condition que cela reste dans son canton évidemment. Il est prévu à l'article 488*bis*, l), nouveau, que toutes les auditions doivent faire l'objet d'un procès verbal.

Article 3 (article 488*bis*, c), § 1^{er})

1° À l'alinéa 5 de l'article 488*bis*, c), § 1^{er}, du Code civil, un certain nombre d'articles pertinents de la loi relative aux malades mentaux ne sont pas mentionnés. Ces articles sont correctement énumérés à l'article 488*bis*, b), § 1^{er}, alinéa 2.

Article 3 (article 488*bis*, c), § 1^{er})

2° Vu que les actes à effectuer ont lieu après la désignation d'un administrateur provisoire, la personne relève de la mesure de protection. Dès lors, le terme "à protéger" doit être remplacé par le mot "protégée" à l'article 488*bis*, c), § 1^{er}, alinéa 9.

Article 3 (article 488*bis*, c), § 1^{er})

3° La requête ne comportant aucune décision dans cette procédure, l'alinéa 10 de l'article 488*bis*, c), § 1^{er}, du Code civil n'a aucun sens.

Article 3 (article 488*bis*, c), § 4)

4° Il existe déjà un dossier de la procédure décrite à l'article 488*bis*, c), § 4, alinéa 1^{er}, à savoir le dossier de la procédure. Il est préférable de donner un nom spécifique au dossier supplémentaire visé en la matière afin d'éviter tout malentendu. Il doit être clair qu'il s'agit d'un dossier supplémentaire. En cas de changement de tribunal, ce dossier doit être transmis au nouveau juge de paix compétent. L'emploi du terme "dossier administratif" semble approprié et écartera toute possibilité d'interprétation et de confusion.

Afin de pouvoir retrouver facilement les pièces précitées, il est souhaitable de joindre un inventaire des pièces mentionnant la date de leur dépôt.

Artikel 2 (artikel 488*bis*, b), § 7)

6° De laatste twee zinnen van alinea 8 van artikel 488*bis*, b), § 7, zijn overbodig. De vrederechter kan steeds, dus ook wanneer hij niet ambtshalve optreedt, een persoon gaan horen op de plaats waar hij zich bevindt, voor zover dit uiteraard binnen zijn kanton blijft. In het nieuwe artikel 488*bis*, l), wordt erin voorzien dat van alle verhoren die plaatsvinden een proces-verbaal moet opgesteld worden.

Artikel 3 (artikel 488*bis*, c), § 1)

1° In lid 5 van artikel 488*bis*, c), § 1, B.W. wordt geen melding gemaakt van een aantal relevante artikelen betreffende de wet op de geesteszieken. Deze artikelen worden correct opgesomd in artikel 488*bis*, b), § 1, lid 2.

Artikel 3 (artikel 488*bis*, c), § 1)

2° Vermits de opgedragen verrichtingen plaatsvinden na de aanstelling van een voorlopige bewindvoerder valt de persoon onder de beschermingsmaatregel en dient het woord "te" in artikel 488*bis*, c), § 1, lid 9, te worden geschrapt.

Artikel 3 (artikel 488*bis*, c), § 1)

3° Vermits in deze procedure het verzoekschrift geen beslissing inhoudt, is lid 10 van artikel 488*bis*, c), § 1, B.W., totaal uitgesloten.

Artikel 3 (artikel 488*bis*, c), § 4)

4° Van de procedure omschreven in artikel 488*bis*, c), § 4, eerste lid, bestaat reeds een dossier, namelijk het dossier van de rechtspleging. Om alle misverstanden te vermijden, verdient het de voorkeur dit bijkomend dossier een specifieke naam te geven. Het moet duidelijk zijn dat het om een bijkomend dossier gaat. Bij verandering van forum moet dit dossier overgemaakt worden aan de nieuw bevoegde vrederechter. Het gebruik van het woord "administratief dossier" lijkt passend en zal alle mogelijke interpretaties en verwarring uitsluiten.

Teneinde op eenvoudige wijze voormelde stukken te kunnen terugvinden is het wenselijk een inventaris van de stukken te voegen met melding van de datum van neerlegging ervan.

Vu qu'il n'est fixé nulle part combien de temps ce dossier administratif doit être conservé, après le décès de la personne protégée ou après la fin de la mesure, il est également préférable de fixer un délai de conservation.

Article 3 (article 488*bis*, c), § 4)

5° À la lecture de l'article 488*bis*, c), § 4, alinéa 2, l'on déduit que la liste des éléments constitutifs du dossier est limitative. Toutefois, une copie du procès-verbal relatif à la désignation de l'administrateur provisoire doit également être jointe à ce dossier. Cela n'est pas mentionné au § 4. En conséquence, il convient de lire le mot "également" dans le sens de "entre autres".

Article 4 (article 488*bis*, d))

1° Le dernier alinéa de l'article 488*bis*, d) dispose que, par ordonnance motivée, le juge de paix peut, dans l'intérêt de la personne à protéger, décider à tout moment, soit d'office, soit à la demande de l'administrateur provisoire ou du procureur du Roi, que la personne de confiance ne peut plus exercer sa fonction. Cet alinéa ne prévoit toutefois pas comment cette procédure doit être mise en œuvre. Les dispositions mentionnées à l'alinéa 2 doivent, dès lors, être déclarées applicables également au dernier alinéa.

La procédure de destitution de la personne de confiance a lieu au cours de la gestion, alors qu'il est question, à l'alinéa 5 de l'article 488*bis*, d), de "la personne à protéger".

Article 5 (article 488*bis*, e), § 1^{er})

L'article 488*bis*, e), § 1^{er}, alinéa 4, du Code civil, dispose que la décision est notifiée au bourgmestre du domicile de la personne protégée afin d'être consignée dans le registre de la population. Cela implique que le greffier doit remettre une copie complète de la décision au bourgmestre. Cette décision renferme de nombreuses informations avec lesquelles des tiers n'ont rien à faire (par exemple, au sujet de la fortune, de l'état de santé de l'intéressé, etc.), et dont le personnel des pouvoirs publics et des tiers ne peuvent pas prendre connaissance sans plus. On peut se demander dans quelle mesure il est conforme à la loi relative à la protection de la vie privée de donner connaissance de ces données à des tiers.

Aangezien nergens bepaald wordt hoe lang dit administratief dossier, na het overlijden van de beschermde persoon of na de beëindiging van de maatregel, dient bewaard te blijven, verdient het eveneens voorkeur hiervoor een termijn te bepalen.

Artikel 3 (artikel 488*bis*, c), § 4)

5° Uit de lezing van artikel 488*bis*, c), § 4, tweede lid, leidt men af dat de lijst waaruit het dossier bestaat limitatief zou zijn. Een afschrift van het proces-verbaal van keuze van de voorlopige bewindvoerder moet echter eveneens worden toegevoegd aan dit dossier. Dit wordt niet opgesomd in paragraaf 4. Het woord "eveneens" dient derhalve te worden gelezen als "onder meer".

Artikel 4 (artikel 488*bis*, d))

1° In het laatste lid van artikel 488*bis*, d) wordt bepaald dat de vrederechter in het belang van de te beschermen persoon te allen tijde, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de voorlopige bewindvoerder of de procureur des Konings, bij een gemotiveerde beschikking kan beslissen dat de vertrouwenspersoon zijn functie niet meer kan uitoefenen. In dit lid wordt evenwel niet bepaald hoe deze procedure dient gevoerd te worden. De bepalingen vermeld in het tweede lid dienen derhalve eveneens van toepassing verklaard te worden op het laatste lid.

De procedure tot ontzetting van de vertrouwenspersoon vindt plaats in de loop van het beheer. In het vijfde lid van artikel 488*bis*, d) is daarentegen sprake van "de te beschermen persoon".

Artikel 5 (artikel 488*bis*, e), § 1)

In artikel 488*bis*, e), § 1, vierde lid, B.W., wordt bepaald dat de beslissing ter kennis wordt gebracht van de burgemeester van de woonplaats van de beschermde persoon, teneinde te worden aangetekend in het bevolkingsregister. Dit impliceert dat de griffier een volledig afschrift van de beslissing moet overmaken aan de burgemeester. Deze beslissing bevat vele gegevens waar derden geen uitstaans mee hebben (bijvoorbeeld over de fortuintoestand, de toestand van de beschermde, enzovoort), die niet zomaar ter kennis dienen te komen van overheidspersoneel en derden. De vraag kan gesteld worden in hoeverre de kennisgeving van deze gegevens aan derden in overeenstemming is met de wet op de privacy.

Il doit être suffisant de communiquer au bourgmestre, l'état d'incapacité (totale ou partielle) ainsi que l'identité de la personne protégée et de l'administrateur provisoire qui a été désigné.

Article 6 (article 488*bis*, f), § 1^{er})

1° L'article 488*bis*, f), § 1^{er}, alinéa 4, prévoit que l'administrateur provisoire ne peut agir que moyennant une autorisation spéciale du juge de paix lorsque ses intérêts sont en opposition avec ceux de la personne protégée. Lorsque le juge de paix considère que pareille autorisation n'est pas possible, par exemple en cas d'intérêts conflictuels dans une vente de biens immobiliers, la possibilité de désigner un administrateur *ad hoc* n'est pas prévue. Dans l'état de choses actuel, le juge de paix n'a d'autre choix que de prévoir le remplacement de l'administrateur provisoire, bien que ce dernier remplisse sa tâche de manière optimale.

Article 6 (article 488*bis*, f), § 3)

2° et 4° L'article 488*bis*, f), § 3, alinéa 2, point h, dispose que transiger requiert une autorisation spéciale du juge de paix. Une convention d'arbitrage est un acte qui revêt tout autant d'importance et pour lequel le contrôle du juge de paix est souhaité. En ce qui concerne les mineurs, une autorisation du juge de paix est déjà requise au préalable.

Article 6 (article 488*bis*, f), § 3)

3° Le dernier alinéa de l'article 488*bis*, f), § 3, prévoit que la direction d'un commerce peut être confiée à un administrateur spécial, désigné par le tribunal de commerce à la demande du juge de paix.

La mission du tribunal de commerce ne vise qu'à désigner une personne qui doit agir sous la surveillance de l'administrateur provisoire, sans plus. En outre, le commerce doit être continué aux conditions déterminées par le juge de paix. Il semble dès lors logique que le juge de paix désigne un administrateur spécial si nécessaire. À l'article 410, § 1^{er}, 12°, du Code civil, relatif à la tutelle, cette tâche est également confiée au juge de paix.

De mededeling van de staat van onbekwaamheid (geheel of gedeeltelijk), de identiteit van de beschermde persoon en de aangestelde voorlopige bewindvoerder aan de burgemeester, lijkt voldoende te zijn.

Artikel 6 (artikel 488*bis*, f), § 1)

1° In artikel 488*bis*, f), § 1, vierde lid, wordt erin voorzien dat wanneer de belangen van de beschermde persoon in strijd zijn met die van de voorlopige bewindvoerder, deze laatste enkel mag optreden mits het verkrijgen van een bijzondere machtiging van de vrederechter. Wanneer de vrederechter nu de mening is toegedaan dat dit niet mogelijk is, bijvoorbeeld bij strijdige belangen in een verkoping van onroerende goederen, wordt er niet voorzien in de mogelijkheid tot aanwijzing van een bewindvoerder *ad hoc*. Zoals de toestand nu is, kan de vrederechter niet anders dan te voorzien in de vervanging van de voorlopige bewindvoerder, niet tegenstaande dat die zijn taak optimaal vervult.

Artikel 6 (artikel 488*bis*, f), § 3)

2° en 4° Artikel 488*bis*, f), § 3, lid 2, onder punt h, bepaalt dat het aangaan van een dading een bijzondere machtiging van de vrederechter vergt. Een arbitrageovereenkomst is evenzeer een belangrijke daad waarbij controle van de vrederechter gewenst is. Voor minderjarigen is reeds voorafgaandelijk een machtiging van de vrederechter vereist.

Artikel 6 (artikel 488*bis*, f), § 3)

3° Het laatste lid van artikel 488*bis*, f), § 3, voorziet dat het bestuur van een handelszaak kan opgedragen worden aan een bijzondere bewindvoerder, die aangewezen wordt op verzoek van de vrederechter door de rechtbank van koophandel.

De opdracht van de rechtbank van koophandel strekt er enkel toe een persoon aan te wijzen die moet handelen onder toezicht van de voorlopige bewindvoerder, zonder meer. Bovendien dient de handel gevoerd te worden onder de door de vrederechter gestelde voorwaarden. Het lijkt dan ook logisch te zijn dat de vrederechter, indien nodig, een bijzondere bewindvoerder aanstelt. In artikel 410, § 1, 12°, B.W., wordt deze taak inzake voorgedijen eveneens aan de vrederechter toevertrouwd.

Article 6 (article 488*bis*, f), § 4)

5° L'alinéa 3 de l'article 488*bis*, f), § 4, du Code civil renvoie à l'article 488*bis*, f), § 3, pour la procédure à suivre. Or, aucune procédure ne figure au § 3. Cela montre l'importance de rédiger un article distinct qui fixe les procédures, comme le prévoit l'article 488*bis*, l), proposé.

Article 6 (article 488*bis*, f), § 7)

6° L'administrateur provisoire est chargé de la gestion des biens. Il est préférable qu'il ait son mot à dire sur la détermination du lieu de résidence ou du domicile de la personne protégée. Trop souvent, des proches de la personne protégée souhaitent qu'elle soit admise dans une institution bien précise, même si les frais de séjour ne sont pas proportionnés aux avoirs et aux revenus de la personne protégée.

Article 7 (article 488*bis*, h), § 2, alinéa 1^{er})

1° Toute personne protégée a besoin de l'autorisation du juge de paix pour rédiger une disposition de dernière volonté. La forme de cette disposition de dernière volonté est fixée par la loi, mais peut également être prescrite par le juge de paix. La teneur d'un testament continue cependant à relever du secret du testateur et éventuellement du notaire. La disposition de dernière volonté ne produit ses effets qu'à la mort de la personne protégée. En conséquence, il n'est pas nécessaire de connaître la teneur du testament pour octroyer l'autorisation dans le cadre de la protection. La protection des héritiers est réglée par la loi. Cela ne relève pas des compétences du juge de paix.

Article 7 (article 488*bis*, h), § 2, alinéa 3)

2° Compte tenu de l'article 488*bis*, l), proposé, l'article 488*bis*, h), § 2, alinéa 3, peut être abrogé.

Article 8 (article 488*bis*, l))

L'alinéa 2 de l'article 488*bis*, b), § 7, du Code civil prévoit que plusieurs personnes sont entendues. Toutefois, il n'est indiqué nulle part que les auditions font l'objet d'un procès-verbal. La plupart des juges de paix font dresser un procès-verbal, celui-ci permettant de conserver une trace authentique de qui était présent et de ce qui a été déclaré, ce qui est également utile en cas

Artikel 6 (artikel 488*bis*, f), § 4)

5° Lid 3 van artikel 488*bis*, f), § 4, B.W., verwijst naar artikel 488*bis*, f), § 3, voor de te volgen procedure. Deze procedure is daar evenwel niet terug te vinden. Dit onderstreept het belang van de redactie van een apart artikel dat de procedures vastlegt, zoals voorzien onder het voorgestelde artikel 488*bis*, l).

Artikel 6 (artikel 488*bis*, f), § 7)

6° De voorlopige bewindvoerder staat in voor het beheer van de goederen. Het verdient voorkeur de bewindvoerder medezeggenschap te geven over het bepalen van de verblijf- of woonplaats van de beschermde persoon. Al te vaak wensen naasten van de beschermde persoon dat die wordt opgenomen in een welbepaalde instelling, niettegenstaande de verblijfskosten niet in evenredigheid zijn met de bezittingen en de inkomsten van de beschermde persoon.

Artikel 7 (artikel 488*bis*, h), § 2, lid 1)

1° Elke beschermde heeft de machtiging nodig van de vrederechter om een uiterste wilsbeschikking op te stellen. De vorm van deze uiterste wilsbeschikking wordt door de wet bepaald, maar kan eveneens als voorwaarde door de vrederechter worden opgelegd. De inhoud van een testament blijft echter behoren tot de geheimen van de testator en eventueel van de notaris. De uiterste wilsbeschikking sorteert slechts gevolg bij het overlijden van de beschermde persoon. Voor het verlenen van de machtiging in het kader van de bescherming is het derhalve niet van belang de inhoud van het testament te kennen. De bescherming van de erfgenamen wordt door de wet geregeld. Dit behoort niet tot de bevoegdheid van de vrederechter.

Artikel 7 (artikel 488*bis*, h), § 2, lid 3)

2° Gelet op het voorgestelde artikel 488*bis*, l), kan artikel 488*bis*, h), § 2, lid 3, worden opgeheven.

Artikel 8 (artikel 488*bis*, l))

In lid 2 van artikel 488*bis*, b), § 7, B.W. wordt erin voorzien dat verschillende personen worden gehoord, doch nergens wordt vermeld dat van dit verhoor een proces-verbaal wordt opgesteld. De meeste vrederechters laten een proces-verbaal opstellen omdat daaruit kan afgeleid worden wie er aanwezig was, en wat er verklaard werd, zodat daarvan een authentiek

de recours. Le § 7, alinéa 8, prévoit qu'un procès-verbal est dressé uniquement lorsque le juge de paix intervient d'office, alors qu'il faudrait que cela soit toujours le cas. Il convient à cet effet d'ajouter un article 488*bis*, I), nouveau.

Il semble souhaitable de créer un article distinct qui fixe une procédure pour l'ensemble de la matière. De plus, il faudrait prévoir que l'administrateur provisoire soit toujours partie intervenante dans toutes les procédures en cours. Ce dernier n'est pas la partie requérante dans toutes les procédures, il n'est même pas nécessairement impliqué dans la procédure, ce qui signifie qu'il n'est pas informé de l'ordonnance. En prévoyant qu'il soit toujours partie intervenante, on fait en sorte qu'il sache non seulement ce qu'il doit faire, mais aussi qu'il puisse employer, si nécessaire, les recours possibles au profit de la personne protégée; le greffier disposera d'une base légale pour l'informer de chaque décision par pli judiciaire.

Article 9

Étant donné que les équipes multidisciplinaires, qui existent déjà au sein de l'Agence flamande pour les personnes handicapées (*Vlaams Agentschap voor personen met een handicap* — VAPH) et de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées (AWIPH), relèvent du niveau communautaire, le Roi doit s'engager à conclure un accord de coopération permettant d'instituer une commission similaire pour la personne protégée au sens de l'article 488*bis* du Code civil.

Article 10 (art. 1204*bis* Code judiciaire)

L'article 1204*bis* du Code judiciaire prévoit que les personnes qui ont qualité pour provoquer la vente de meubles appartenant à certains groupes de personnes doivent tout d'abord demander une autorisation spéciale au juge de paix. Les personnes auxquelles un administrateur provisoire a été adjoint ne figurent pas dans cette énumération de personnes à protéger.

spoor blijft bestaan, wat eveneens nuttig is ingeval van verhaal. Nu voorziet paragraaf 7, alinea 8, het opstellen van een proces-verbaal enkel wanneer de vrederechter ambtshalve optreedt; dit zou steeds het geval moeten zijn. Dit wordt verholpen door de toevoeging van een nieuw artikel 488*bis*, I).

Het lijkt wenselijk om een apart artikel te creëren dat voor de gehele materie een procedure vastlegt. Bovendien zou er moeten in voorzien worden dat in alle gevoerde procedures de voorlopige bewindvoerder steeds tussenkomende partij is. Deze is niet in alle procedures de verzoekende partij of zelfs niet noodzakelijk in de procedure betrokken, met het gevolg dat hij geen kennis krijgt van de beschikking. Door hem steeds als tussenkomende partij te voorzien, heeft hij niet alleen kennis van wat hij dient uit te voeren, maar kan hij ook, zo nodig, mogelijke rechtsmiddelen aanwenden in het voordeel van de beschermde persoon en zal de griffier een wettelijke basis hebben om hem bij gerechtsbrief in kennis te stellen van elke beslissing.

Artikel 9

Aangezien de bestaande multidisciplinaire teams, welke reeds bestaan in de schoot van het Vlaams Agentschap voor personen met een handicap (VAPH) en het Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées (AWIPH) onder een gemeenschapsmaterie ressorteren, dient de Koning zich ertoe te verbinden een samenwerkingsakkoord te sluiten teneinde deze Commissie eveneens in het leven te roepen voor de beschermde in de zin van artikel 488*bis* van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 10 (artikel 1204*bis* Ger.W.)

In artikel 1204*bis* van het Gerechtelijk Wetboek wordt bepaald dat degenen die bevoegd zijn om verkoping te vorderen van roerende goederen die toebehoren aan bepaalde groepen personen vooreerst een bijzondere machtiging dienen te vragen aan de vrederechter. De personen aan wie een voorlopig bewindvoerder werd toegevoegd, worden in deze opsomming van te beschermen personen niet opgenomen.

Sabien LAHAYE-BATTHEU (Open Vld)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Patrick DEWAELE (Open Vld)

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 488*bis*, b), du Code civil:

1° au § 1^{er}, alinéa 2, les mots "22*bis*" sont insérés entre les mots "articles 5, § 1^{er}," et le mot "et", et le chiffre "22*ter*" est inséré *in fine*, après le chiffre "14";

2° au § 2, alinéa 5, première phrase, les mots "du § 2" sont insérés après les mots "aux alinéas 1^{er} et 2";

3° au § 3, alinéa 1^{er}, la deuxième phrase est remplacée par les phrases suivantes:

"Un procès-verbal de cette déclaration est établi et signé par le comparant, le juge de paix et le greffier. Une copie certifiée conforme est jointe au dossier administratif visé à l'article 488*bis*, c), § 4. Cette déclaration peut toujours être révoquée ou modifiée de la même façon devant le juge de paix qui détient le dossier administratif.";

4° au § 5, l'alinéa 6 est abrogé;

5° au § 7, alinéa 6, première phrase, le mot "chapitre" est remplacé par le mot "article";

6° au § 7, alinéa 8, les deux dernières phrases sont abrogées.

Art. 3

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 488*bis*, c), du même Code:

1° au § 1^{er}, alinéa 5, les mots "à l'article 5, § 1^{er}," sont remplacés par les mots "aux articles 5, § 1^{er}, 22*bis* et 23" et les mots "articles 13 et 25, § 1^{er}," sont remplacés par les mots "articles 13, 14, 22*ter* et 25";

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 488*bis*, b), van het Burgerlijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, tweede lid, worden tussen de woorden "artikelen 5, § 1," en het woord "en" de woorden "22*bis*" ingevoegd en *in fine* worden na het cijfer "14" de woorden "22*ter*" ingevoegd;

2° in paragraaf 2, vijfde lid, eerste zin, worden na de woorden "het eerste en tweede lid" de woorden "van § 2" ingevoegd;

3° in paragraaf 3, eerste lid, wordt de tweede zin vervangen door de volgende drie zinnen:

"Van deze verklaring wordt een proces-verbaal opgesteld dat door de comparant, de vrederechter en de griffier wordt ondertekend. Een eensluidend verklaard afschrift ervan wordt gevoegd bij het administratief dossier bedoeld in artikel 488*bis*, c), § 4. Deze verklaring kan steeds op dezelfde wijze worden herroepen of gewijzigd ten overstaan van de vrederechter die het administratief dossier onder zich houdt.";

4° in paragraaf 5 wordt het zesde lid opgeheven;

5° in paragraaf 7, zesde lid, eerste zin, wordt het woord "hoofdstuk" vervangen door het woord "artikel";

6° in paragraaf 7, achtste lid, worden de laatste twee zinnen opgeheven.

Art. 3

In artikel 488*bis*, c), van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, vijfde lid, worden de woorden "in artikel 5, § 1," vervangen door de woorden "in de artikelen 5, § 1, 22*bis* en 23" en worden de woorden "artikelen 13 en 25, § 1," vervangen door de woorden "artikelen 13, 14, 22*ter* en 25";

2° au § 1^{er}, alinéa 9, première phrase, les mots “à protéger” sont remplacés par le mot “protégée”;

3° au même § 1^{er}, l'alinéa 10 est abrogé;

4° le § 4, alinéa 1^{er}, est complété par les phrases suivantes:

“Il est joint au dossier administratif un inventaire des pièces, qui est tenu à jour par le greffier et dans lequel est notée la date à laquelle les pièces ont été déposées. Le dossier administratif est conservé au greffe pendant un délai de cinq ans après la fin de la gestion; passé ce délai, il sera détruit. La même réglementation s'applique à l'administrateur provisoire, qui peut également détruire des documents non officiels, tels que des factures et la correspondance qui datent de plus de cinq ans.”;

5° au § 4, alinéa 2, le mot “dossier” est remplacé par les mots “dossier administratif” et le mot “également” est remplacé par les mots “entre autres”.

Art. 4

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 488*bis*, d), du même Code:

1° à l'alinéa 2, les mots “à l'alinéa précédent” sont remplacés par les mots “dans cet article”;

2° à l'alinéa 5, les mots “à protéger” sont remplacés par le mot “protégée”.

Art. 5

L'article 488*bis*, e), § 1^{er}, alinéa 4, est remplacé par la disposition suivante:

“Dans le même délai, un extrait de la décision, dans lequel figurent le degré d'incapacité, l'identité de la personne protégée et de l'administrateur désigné, est notifié par les soins du greffier au bourgmestre du domicile de la personne protégée afin d'être consigné dans le registre de la population. Le bourgmestre délivre un extrait du registre de la population à la personne protégée ou à tous tiers justifiant d'un intérêt”.

2° in paragraaf 1, negende lid, eerste zin, wordt de woorden “te beschermen” vervangen door het woord “beschermde”;

3° in dezelfde paragraaf 1 wordt het tiende lid opgeheven;

4° paragraaf 4, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende vier zinnen:

“Bij het administratief dossier wordt een inventaris van de stukken gevoegd, die door de griffier wordt bijgehouden en waarin de datum van de neerlegging van die stukken wordt vermeld. Na het beëindigen van het beheer wordt het administratief dossier gedurende vijf jaar bewaard op de griffie om nadien te worden vernietigd. Een zelfde regeling geldt voor de voorlopige bewindvoerder. Hij mag tevens niet-officiële documenten, zoals facturen en briefwisseling ouder dan vijf jaar, vernietigen.”;

5° in paragraaf 4, tweede lid, wordt het woord “dossier” vervangen door de woorden “administratief dossier” en wordt het woord “eveneens” vervangen door de woorden “onder meer”.

Art. 4

In artikel 488*bis*, d) van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden de woorden “in het voorgaande lid” vervangen door de woorden “in dit artikel”;

2° in het vijfde lid worden de woorden “te beschermen” vervangen door het woord “beschermde”.

Art. 5

Artikel 488*bis*, e), paragraaf 1, vierde lid, wordt vervangen als volgt:

“Binnen dezelfde termijn wordt een uittreksel van de beslissing, bevattende de graad van onbekwaamheid, de identiteit van de beschermde persoon en de aangestelde bewindvoerder, door de griffie betekend aan de burgemeester van de woonplaats van de beschermde persoon teneinde te worden aangetekend in de bevolkingsregisters. Aan de beschermde persoon of aan elke derde die een belang aantoont, verstrekt de burgemeester een uittreksel van die aantekening”.

Art. 6

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 488*bis*, *f*), du même Code:

1° le § 1^{er}, alinéa 4, est complété par les phrases suivantes:

“Si le juge de paix estime ne pas pouvoir accorder l'autorisation spéciale précitée, il procède à la nomination d'un administrateur provisoire *ad hoc*, dont il définit la mission spécifique dans une ordonnance motivée. Le greffier notifie l'ordonnance en application de l'article 1030 du Code judiciaire à l'administrateur provisoire *ad hoc*.”;

2° le § 3, alinéa 2, *h*), est complété comme suit: “ou conclure une convention d'arbitrage”;

3° au § 3, dernier alinéa, troisième phrase, les mots “par le tribunal de commerce à la demande du juge de paix” sont remplacés par les mots “par le juge de paix”;

4° au § 4, alinéa 2, les mots “il faudra une autorisation du juge de paix visée au § 3” sont remplacés par les mots “il conviendra, à cet effet, que l'administrateur provisoire obtienne une autorisation spéciale du juge de paix conformément à l'article 488*bis*, *l*)”;

5° le § 4, alinéa 3, est abrogé;

6° le même article est complété par un § 7, rédigé comme suit:

“§ 7. Lorsque le domicile ou la résidence de la personne protégée, ou son lieu d'établissement, sont contraires à ses intérêts personnels ou financiers, l'administrateur provisoire saisit le juge de paix qui statuera par ordonnance motivée”.

Art. 7

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 488*bis*, *h*):

1° au § 2, la deuxième phrase est remplacée par les phrases suivantes:

“La personne protégée ne peut faire valablement une disposition de dernières volontés que par acte notarié après y avoir été autorisée par le juge de paix à sa requête. Le juge de paix et le notaire jugent de l'aptitude de la volonté de la personne protégée, en ce

Art. 6

In artikel 488*bis*, *f*), van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1, vierde lid, wordt aangevuld met de volgende twee zinnen:

“Indien de vrederechter meent het verzoek tot het verkrijgen van voormelde bijzondere machtiging niet te kunnen inwilligen, gaat hij over tot de benoeming van een voorlopige bewindvoerder *ad hoc* en omschrijft diens specifieke opdracht in de gemotiveerde beschikking. De griffier brengt de beschikking bij toepassing van artikel 1030 van het Gerechtelijk Wetboek ter kennis van de voorlopige bewindvoerder *ad hoc*.”;

2° paragraaf 3, tweede lid, *h*), wordt aangevuld als volgt: “of een arbitrageovereenkomst sluiten”;

3° in paragraaf 3, laatste lid, tweede zin, worden de woorden “rechtbank van koophandel” vervangen door het woord “vrederechter”;

4° in paragraaf 4, tweede lid, worden de woorden “moet daartoe de machtiging bedoeld in § 3 verleend worden door de vrederechter” vervangen door de woorden “dient de voorlopige bewindvoerder hiervoor een bijzondere machtiging te verkrijgen van de vrederechter overeenkomstig artikel 488*bis*, *l*)”;

5° paragraaf 4, derde lid, wordt opgeheven;

6° hetzelfde artikel wordt aangevuld met een paragraaf 7, luidende:

“§ 7. Wanneer de woon- of verblijfplaats van de beschermde persoon, of de vestiging ervan, in strijd is met diens persoonlijk of financieel belang, brengt de voorlopige bewindvoerder de zaak voor de vrederechter, die hierover bij gemotiveerde beschikking zal oordelen”.

Art. 7

In artikel 488*bis*, *h*), worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 2 wordt de tweede zin vervangen door de volgende twee zinnen:

“De beschermde persoon kan slechts geldig een uiterste wilsbeschikking maken bij notariële akte, na hiertoe op zijn verzoek door de vrederechter gemachtigd te zijn. De vrederechter en de notaris oordelen respectievelijk bij het verlenen van de machtiging en bij

qui concerne respectivement l'octroi de l'autorisation et la rédaction de la disposition de dernières volontés.”;

2° le § 2, alinéa 3, est abrogé.

Art. 8

Dans le même Code, il est inséré un article 488*bis*, l), rédigé comme suit:

“Art. 488*bis*, l). § 1^{er}. Les articles 1026 à 1032 du Code judiciaire sont applicables aux procédures visées dans le présent chapitre. Le délai de convocation est de huit jours. L'article 51 du Code judiciaire est également applicable à cet égard.

§ 2. La personne à protéger ou protégée est assimilée à une partie intervenante qui doit toujours être entendue à moins que le juge de paix considère que son état l'en empêche.

§ 3. Il est établi un procès-verbal des auditions prévues.

§ 4. Le greffier notifie à l'administrateur provisoire toutes les décisions rendues par le juge de paix dans le présent chapitre, conformément à l'article 1030 du Code judiciaire.”.

Art. 9

Dans le même Code, il est inséré un article 488*bis*, m), rédigé comme suit:

“Art. 488*bis*, m). Le Roi s'engage à conclure un accord de coopération afin de rendre les équipes multidisciplinaires existantes compétentes pour la personne protégée au sens du présent chapitre.”.

het opstellen van de uiterste wilsbeschikking, over de wilsgeschiktheid van de beschermde persoon”;

2° paragraaf 2, derde lid, wordt opgeheven.

Art. 8

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 488*bis*, l) ingevoegd, luidende:

“Art. 488*bis*, l). § 1. De artikelen 1026 tot 1032 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op de procedures bedoeld in dit hoofdstuk. De termijn van oproeping bedraagt acht dagen. Het artikel 51 van het Gerechtelijk Wetboek is hierop eveneens van toepassing.

§ 2. De te beschermen of beschermde persoon wordt gelijkgesteld met een tussenkomende partij die steeds moet gehoord worden, tenzij de vrederechter oordeelt dat zijn toestand dit niet toelaat.

§ 3. Van de er in voorziene verhoren wordt een proces-verbaal opgesteld.

§ 4. Van alle beslissingen die de vrederechter verleent in dit hoofdstuk, geeft de griffier overeenkomstig artikel 1030 van het Gerechtelijk Wetboek kennis aan de voorlopige bewindvoerder”.

Art. 9

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 488*bis*, m) ingevoegd, luidende:

“Art. 488*bis*, m). De Koning sluit een samenwerkingsakkoord teneinde de bestaande multidisciplinaire teams van toepassing te maken op de beschermde in de zin van dit hoofdstuk.”.

Art. 10

À l'article 1204*bis* du Code judiciaire, le membre de phrase suivant "ou aux personnes auxquelles un administrateur provisoire est adjoint en vertu des articles 488*bis*, a) à l), du Code civil" est inséré entre les mots "à des mineurs sous tutelle" et les mots "à des interdits".

1 décembre 2010

Art. 10

In artikel 1204*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, wordt tussen de woorden "minderjarigen onder voogdij," en het woord "onbekwaamverklaarden" het volgende zinsdeel ingevoegd: "of aan de personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd krachtens de artikelen 488*bis* a) tot l), van het Burgerlijk Wetboek".

1 december 2010

Sabien LAHAYE-BATTHEU (Open Vld)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Patrick DEWAELE (Open Vld)